

- 4 *The Garden Party and Other Stories* was published by Constable in February 1922.
- 5 Chen Tongbo (1896-1970), writer and critic, was originally named Chen Yuan and later, Chen Xiying. Tongbo was his literary name, a name the old Chinese scholars used to indicate their status as men of letters, and as a creative writer he used the pen name Xiying. He met Xu Zhimo in England in 1920 shortly after the latter arrived from America, and the two became good friends. Chen Xiying went to England at the age of sixteen as a student and stayed there for ten years. He majored in Literature and Politics, and completed his doctorate in 1922, returning to China the same year where he was offered a professorship at Peking University in English Literature. In 1924 he and a number of other men of letters started a literary weekly *Literary Criticism*, of which he was the editor-in-chief in the Division of Literature. He wrote personal essays and literary criticism, and at the request of Xu Zhimo, translated some of Katherine Mansfield's stories. Altogether he translated five complete stories, 'Sun and Moon', 'The Doll's House', 'The Man Without a Temperament', 'Taking the Veil', and 'The Lady's Maid', as well as excerpts from 'At the Bay' and 'Prelude'.
- 6 I have been unable to discover whether this phrase refers to an actual cosmetic habit of the time. In ancient China pretty women with good manners painted their eyelids yellow to make them appear prettier, and it is said that Indian women also had the same convention.
- 7 This is a quotation from Tomlinson's article 'Katherine Mansfield' published in the *Nation and Athenaeum*, v. 32, 20 January 1923, less than two weeks after Mansfield's death.
- 8 The lines are taken from the tenth stanza of Robert Browning's poem 'Abt Vogler'.
- 9 Mansfield died on 9 January 1923.
- 10 These lines are taken from *Childe Harold's Pilgrimage*, Stanza 85, Canto III.